

واستان های ساده شده ی روسی به زبان روسی

از مجموعه کتاب های با کلاس!

همراه با تمرین و

واژه نامه ی روسی به فارسی

برای آموزندگان ایرانی زبان روسی

لف تالستوی

آنا کارنینا

B1

برگردان و آماده سازی:

دکتر علیرضا اکبرپور



انتشارات پرسکا

نخستین ناشر تخصصی زبان روسی

تهران ۱۳۹۷

سرشناسه	تالستوی، لف نیکولایوویچ، ۱۸۲۸ - ۱۹۱۰ م.
عنوان و نام پدیدآور	Tolstoi, Lev Nikolaevich
مشخصات نشر	: آنا کارنینا: بسته‌ی کمک‌آموزشی زبان روسی برای بیگانه‌زبان‌هایی که روسی می‌آموزند/ لف تالستوی؛ برگردان و آماده‌سازی علیرضا اکبری‌پور.
مشخصات ظاهری	: تهران: پرسکا، ۱۳۹۷.
فروست	: ۵۶ ص؛ ۱۴ × ۲۰ س.م.
شابک	: ... مجموعه بسته‌های کمک آموزشی زبان روسی.
وضعیت فهرست‌نویسی	: ۱-۵-۹۵۴۴۸-۶۲۲-۹۷۸
یادداشت	: فیبا
موضوع	: عنوان اصلی: Анна каренина, 2014.
موضوع	: زبان روسی — کتاب‌های درسی برای خارجیان — فارسی
موضوع	: Russian language — Textbooks for foreign speakers — Persian :
موضوع	: زبان روسی — مکالمه و جمله‌سازی — فارسی
موضوع	: Russian language — Conversation and phrase books — Persian :
موضوع	: زبان روسی — کتاب‌های قرائت
موضوع	: Russian language -- Readers :
موضوع	: داستان‌های روسی — قرن ۱۹ م.
موضوع	: Russian fiction — 19th century :
شناسه افزوده	: اکبری‌پور، علیرضا، ۱۳۴۰ - مترجم
رده بندی کنگره	: PG۲۱۲۱/ت۹۸ ۱۳۹۷
رده بندی دیویی	: ۴۹۱/۷۸۲۴۴
شماره کتابشناسی ملی	: ۵۵۶۲۷۰۲

برگردان و آماده سازی از کتاب :

Анна Каренина

Л. Н. ТОЛСТОЙ

Перевод:

канд. фил. наук Алиреза Акбаритур

Издательство:

Москва: Русский язык. Курс, 2014 — 56 с.



پخش
کتاب‌های
آموزش زبان روسی

تلفن مرکز پخش: ۰۶۶ ۷۵ ۵۱ ۵۶
همراه

۰۹۱۲ ۲۳۳ ۷۶۶۰

۰۹۱۲ ۴۲۲ ۰۰ ۹۲

تهران، صندوق پستی: ۱۴۱۵۵-۵۹۹۱

www.pekarus.ir

E-mail: pereska.pub@gmail.com



انتشارات پرسکا

نویسنده: لف تالستوی

برگردان و آماده‌سازی:

دکتر علیرضا اکبری‌پور

طراح جلد: علیرضا لباف

چاپ و صحافی: طرح و نقش نوین

نوبت چاپ: نخست، زمستان ۱۳۹۷

شمارگان: ۵۰۰ جلد

بها: ۸۰۰۰ تومان

شابک: ۱-۵-۹۵۴۴۸-۶۲۲-۹۷۸

ISBN: 978-622-95448-1-5



انتشارات پرسکا

نخستین نشر تخصصی زبان روسی

داستان‌های ساده‌شده‌ی روسی به زبان روسی

از مجموعه کتاب‌های باکلاس!

لف تالستوی

آنا کارنینا

B1

حق چاپ فقط ویژه‌ی انتشارات پرسکا است.

فهرست نوشته‌ها

- سخن ناشر ۴
- پیش‌گفتار ۵
- لف نیکالایویچ تالستوی ۶
- درباره‌ی رمان «آنا کارنینا» ۸
- برابرهای فارسی دشوار واژه‌های رمان ۱۰
- آنا کارنینا ۱۲
- تفسیر (دشوار واژه‌های رمان) ۴۴
- تمرین‌ها ۴۵

www.ketab.ir

پیش‌گفتار

این کتاب در مجموعه‌ی کتاب‌های کلاس بالا! گنج‌نیده شده است. در این مجموعه، آفرینه‌هایی از نویسندگان کلاسیک روس و نیز نویسندگان سرشناس هم‌روزگار ما آمده است. متن‌های این آفرینه‌ها با برآورد سطح‌بندی‌های گوناگون فراگیری زبان روسی برای آموزندگان بیگانه زبان^۱ (РКИ) یعنی (A1, A2, B1, B2, C1) ساده و کوتاه شده است.

در این کتاب، شکل فشرده‌ی رمان آننا کارنینا بر آوازه‌ترین نوشته‌ی لف نیکلایویچ تالستوی، نویسنده‌ی بزرگ سده‌ی ۱۹ میلادی به دست داده شده است. شالوده‌ی موضوع رمان یک مثلث عاشقانه‌ی کلاسیک است. عشق پرشوری که قهرمان زن داستان به یک افسر برجسته در خود احساس می‌کند، به فرجام اندوه باری می‌انجامد. احساس گناه در برابر دل‌بندان و بستگان خود و نیز آیین‌ها و باورهای نانوشته‌ی یک جامعه‌ی اشرافی سرانجام‌آورا به سوی خودکشی می‌کشاند.

در این کتاب، خواندنی‌ترین رویدادهای زندگی لف نیکلایویچ تالستوی و نیز چکیده‌ی رمان به فارسی آورده شده است. متن رمان در سطح (B1) ساده و کوتاه شده است. پیش از هر متن، فهرستی از واژه‌هایی آورده شده که (چنانچه برای شما نا آشنا باشند) می‌توانید معنای آنها را در فرهنگ بررسی کنید^۲. پس از متن آفرینه، تفسیر (دشوار واژه‌های رمان) به دست داده شده (که در متن با نشان ستاره* آمده است)، همچنین پرسش‌هایی برای دریافتن متن خوانده شده و رشد و گسترش زبان آمده و نیز تمرین‌هایی آورده شده که به شما کمک می‌کنند تا شکل‌های دستوری بسیار مهم برای این سطح از یادگیری را فراگیری کنید.

روی سخن در چاپ این کتاب با بیگانه زبان‌هایی که زبان روسی می‌آموزند، دوستداران ادبیات روسی و همچنین فرزندان هم‌میهنان ما که در بیرون از کشور زندگی می‌کنند و نیز دانش‌آموزان مدرسه‌های ملی بوده است.

این کتاب برای همه کسانی که می‌خواهند زبان روسی خود را کامل کنند نیز سودمند خواهد بود.

1. (РКИ) – русский язык как иностранный

۲. یادآوری می‌شود که این واژه‌ها همه به فارسی برگردانیده شده است. م